

B E R N

J U R A

S O L O T H U R N

B A S E L -

L A N D S C H A F T

B A S E L -

S T A D T

L A B I R S E D I E B I R S



1

Der regionale Entwässerungsplan Birs

«Gemeinsam für den Gewässerschutz an der Birs» lautet das Motto der Kantone Bern, Jura, Solothurn, Basel-Landschaft und Basel-Stadt. Die Birs gehört heute zu den am stärksten genutzten und beeinträchtigten Flüssen der Schweiz. Welche Bedeutung haben die Defizite? Was müssen wir verbessern? Das Projekt «Regionaler Entwässerungsplan Birs» will mit einem Entwicklungskonzept und mit Aktionsplänen auf diese Fragen vernünftige Antworten liefern.

Plan régional d'évacuation des eaux de la Birse

«Ensemble, protégeons les eaux de la Birse»; tel est le slogan lancé par les cantons de Berne, du Jura, de Soleure et des deux Bâle. Aujourd'hui, la Birse est l'une des rivières les plus utilisées de Suisse... et aussi l'une des plus perturbées. Quelles sont les conséquences des déficiences constatées? Que peut-on améliorer? Le projet de «plan régional d'évacuation des eaux de la Birse» veut répondre à ces questions par un concept de développement et par des plans d'action.

Zustandserfassung / Description de l'état actuel						
Entwicklungskonzept / Plan de développement						
Massnahmenplan / Catalogue de mesures						
Realisation / Réalisation						
	2001	2002	2003	2004	2005	2006

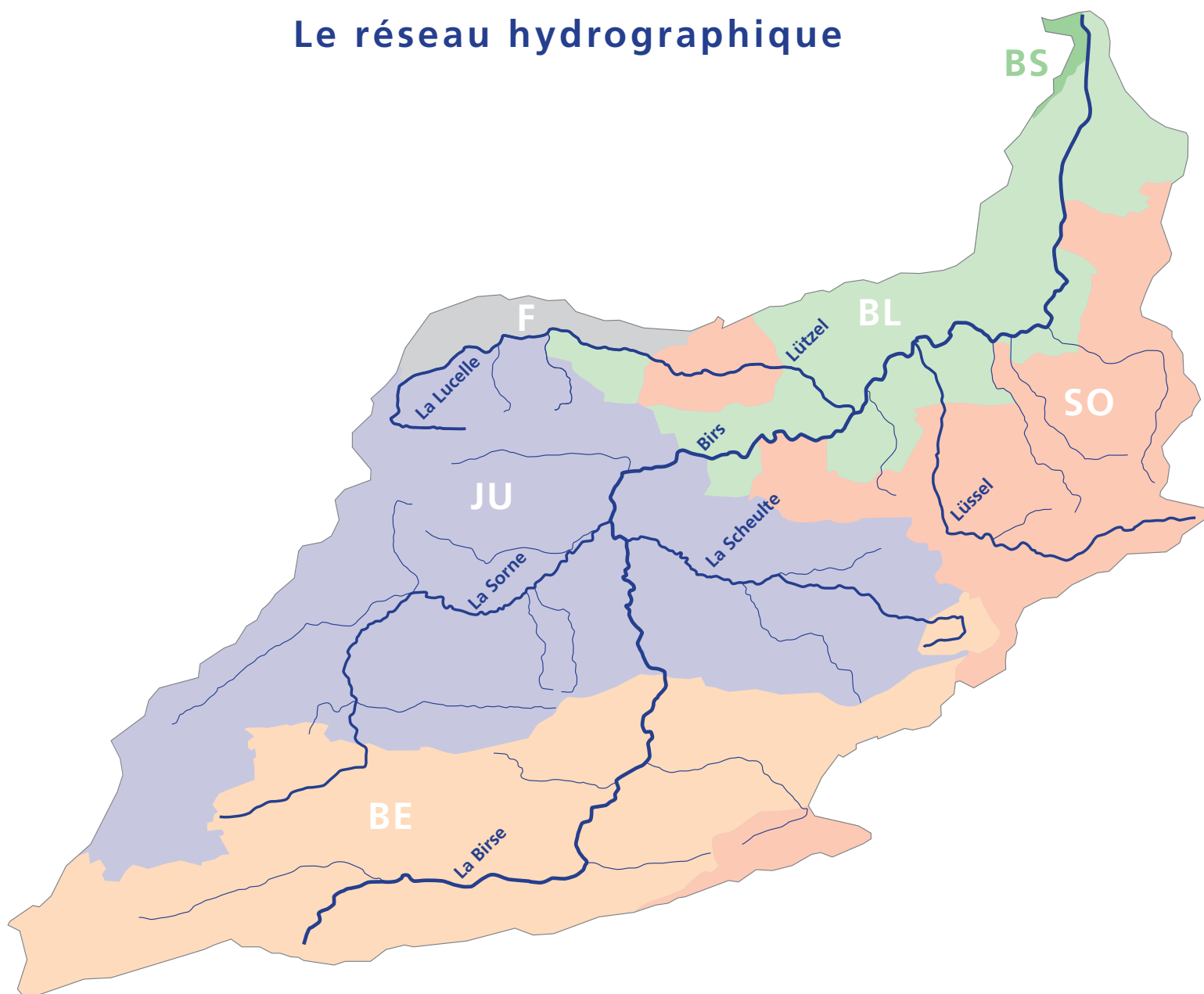


2

1. Flussinsel vor ARA Birs 1 (Gebiet St. Jakob) /
Ile sur la Birse à l'amont de la STEP Birse 2 près de Bâle
2. Birslandschaft bei Liesberg /
La Birs dans son écrin aux environs de Liesberg
Karte: Reproduziert mit Bewilligung von swisstopo (BA035866)

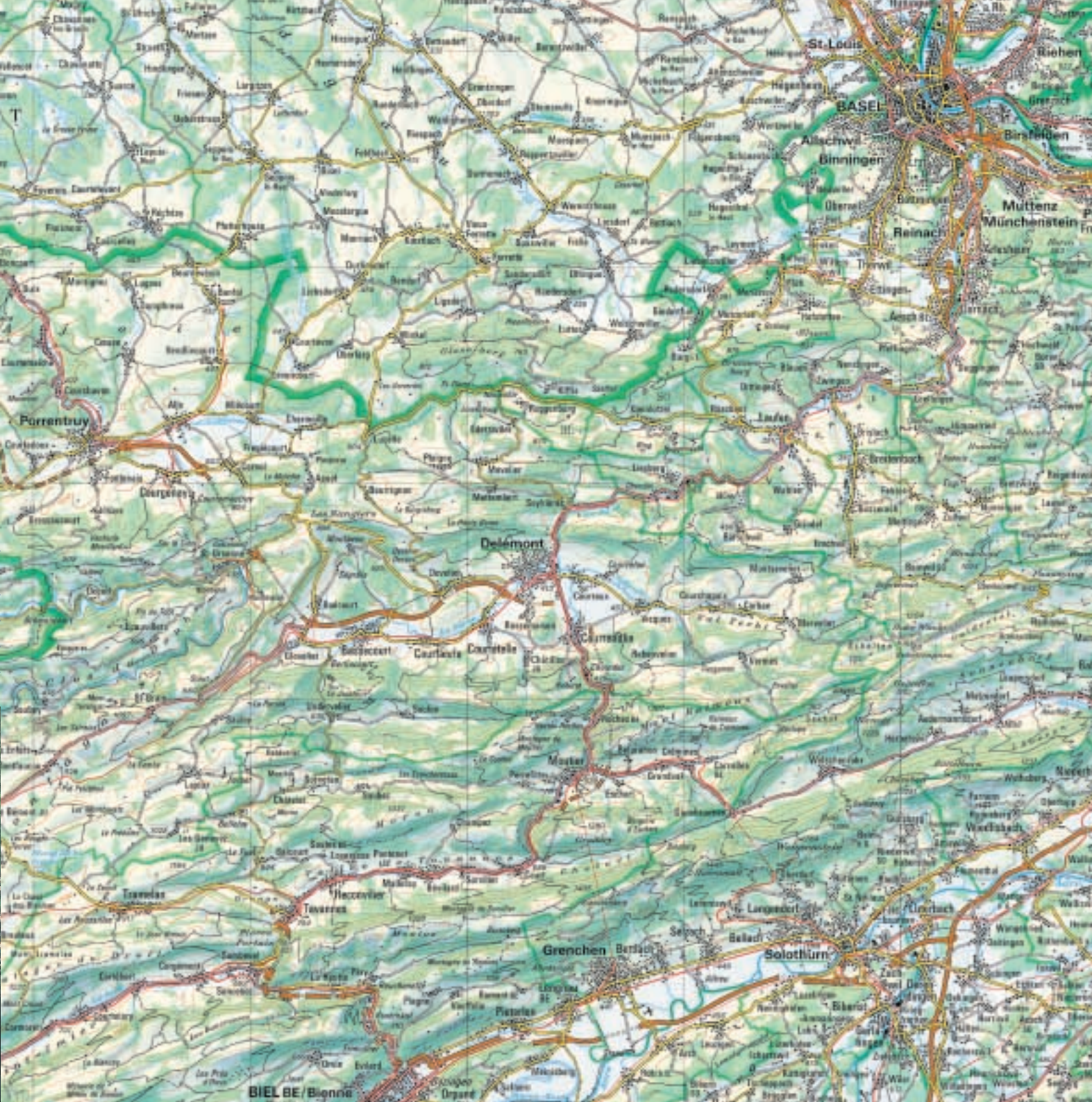
Das Gewässernetz

Le réseau hydrographique



Die Birse ist der einzige grössere, rein schweizerische Jurafluss. Ihre Quelle liegt bei Tavannes im Kanton Bern - nach 75 km Fliessstrecke mündet sie bei Basel in den Rhein. Es gibt vier grössere Zuflüsse zur Birse: rechtsseitig La Scheulte und die Lüssel, linksseitig La Sorne und La Lucelle / die Lützel. Das Projekt betrachtet die Birse und diese Hauptzuflüsse. Es berücksichtigt Einflussfaktoren aus dem gesamten Einzugsgebiet dieses Gewässernetzes.

La Birse est la seule rivière jurassienne d'une certaine importance dont le cours est entièrement situé sur territoire helvétique. Elle prend sa source près de Tavannes, dans le canton de Berne, et se jette dans le Rhin près de Bâle, après un trajet de 75 km. Le long de son cours, quatre affluents importants la rejoignent: sur sa rive droite, la Scheulte et la Lüssel; sur sa rive gauche, la Sorne et la Lucelle. Le projet embrasse la Birse et ses quatre affluents principaux. Il tient compte de facteurs influençant la qualité générale des cours d'eau sur tout le bassin versant de ce réseau hydrographique.



Das Einzugsgebiet der Birs erstreckt sich über Gebiete der Kantone Bern, Jura, Solothurn, Basel-Landschaft und Basel-Stadt. Seine Fläche beträgt 866 km².

170'000 Bewohnerinnen und Bewohner leben und arbeiten in 90 Gemeinden überwiegend direkt an der Birs oder ihren vier Hauptzuflüssen. Rund drei Viertel sind deutschsprachig und ein Viertel französischsprachig.

Le bassin versant de la Birse s'étend sur le territoire des cantons de Berne, du Jura, de Soleure, et des deux Bâle.

Il couvre une surface de 866 km² représentant 90 communes, dans lesquelles vivent et travaillent 170'000 personnes - pour un quart francophones et pour trois quarts germanophones. Les zones habitées se situent pour la plupart au bord de la Birse ou de ses affluents.

Die Belastungen

Entlang des Birslaufes kann heute ein gutes Stück Schweizer Industriegeschichte besichtigt werden. Seit der Mitte des 20. Jahrhunderts stieg der Nutzungsdruck auf die Birs stark an. Genutzt wird der Gewässerraum zum Wohnen, Wirtschaften und für die Verkehrsachsen.

Die Gewässer werden einerseits für die Einleitung von Abwasser und für die Entwässerung der landwirtschaftlichen Nutzflächen beansprucht. Andererseits entnehmen wir Oberflächen- oder Grundwasser für die Bewässerung und die Trinkwasserversorgung sowie für den Betrieb der Wasserkraftwerke.





2

Pressions et menaces

Le cours de la Birse reflète un chapitre important de l'histoire industrielle de la Suisse. Dès le milieu du 20^e siècle, la pression de l'urbanisme sur la Birse s'accroît. L'espace de part et d'autre de la rivière est colonisé par l'habitat, l'industrie et les voies de communication. Les cours d'eau servent à se débarrasser des eaux usées et à drainer les surfaces agricoles utiles. D'un autre côté, les eaux souterraines sont pompées pour l'alimentation de la population et de l'eau est soustraite à la rivière pour irriguer les cultures ou pour produire de l'électricité.



1. Regionale ARA Birs 2 / STEP Birse 2
2. Les Rondez (bei Delémont) / Les Rondez près de Delémont
3. Les Rondez (bei Delémont) / Les Rondez près de Delémont
4. Die Birs bei Malleray, Bévillard / La Birse à Malleray près de Bévillard
5. Wehr Neue Welt, Münchenstein / Barrage de la Neue Welt à Münchenstein
6. Autobahn bei Basel (St. Jakob) / Autoroute près de Bâle (St. Jakob)
7. Strassen- und Eisenbahnbrücken bei Basel (St. Jakob) / Ponts routiers et ferroviaires près de Bâle (St. Jakob)



Die Mitbewohner

Der Lebensraum Birs ist heute in vielen Flussabschnitten stark eingeschränkt. Das oft verbaute Ufer und die teilweise schlechte Struktur der Flusssohle bieten Bachlebewesen wenig Rückzugsmöglichkeiten. Fische und andere Bewohner der Birs müssen für ihre Nahrungssuche und zur Sicherung der Fortpflanzung dem Gewässerlauf folgen können.

Dies wird heute noch an vielen Stellen verhindert.

Auch die schlechte Wasserqualität erschwert in einigen Abschnitten der Gewässerfauna das Leben.

Bei Regenwetter wird das Überleben für viele Birsbewohner kritisch, da dann Schmutzstoffe eingeschwemmt werden.



1. Bachforelle / Truite de rivière (Salmo trutta m. fario)
2. Blauflügelige Sandschrecke / Oedipode azurée (Sphingonotus caeruleus)
3. Schillerfalter / Petit Mars changeant (Apatura ilia)
4. Bachforelle / Truite de rivière (Salmo trutta m. fario)
5. Eisvogel / Martin-pêcheur (Alcedo atthis)
6. Ringelnatter / Couleuvre à collier (Natrix natrix)
7. Die Birs unterhalb Moutier / La Birse à l'aval de Moutier



Les êtres vivants de la rivière

Aujourd'hui, sur de nombreux tronçons de la Birse, les biotopes se sont considérablement appauvris. Les rives et le lit de la rivière sont souvent aménagés de manière artificielle, ce qui ne laisse guère de possibilités de refuge pour la faune aquatique.

Normalement, les poissons et autres espèces vivant dans la rivière devraient pouvoir remonter le cours d'eau sur toute sa longueur afin de trouver leur nourriture et de rejoindre les frayères. Aujourd'hui encore, de nombreux obstacles empêchent cette remontée. S'ajoute à cela la mauvaise qualité de l'eau, qui, sur certaines parties du cours d'eau, offre des conditions de vie difficiles aux espèces aquatiques. Paradoxalement, les périodes de pluie sont particulièrement critiques pour la vie de certaines espèces aquatiques, car de l'eau polluée déborde directement dans la rivière.

- 8. Bald wieder in der Birs: Biber / Un castor fort affairé (*Castor fiber*)
- 9. Blauflügel-Prachtlibelle / Caloptéryx vierge (*Calopteryx virgo*)
- 10. Eintagsfliegenlarve / Larve d'éphémère (*Ephemeroptera*)



8



9



10

Der Erholungsraum

Das ganze Birstal ist sehr reich an reizvollen Naturdenkmälern und interessanten kulturellen Stätten. Eingebettet in die romantische Landschaft des Juras finden sich vielfältige Ausflugsziele. Die Birsregion wird von der Bevölkerung der Nordwestschweiz als attraktiver Naherholungsraum geschätzt.



1. Bachbett der Birs oberhalb Court / Le lit de la Birse à l'amont de Court
2. Quellgebiet der Lüssel, Passwang, Blickrichtung Hohe Winde / Zone des sources de la Lüssel, Passwang, vue en direction des Hohe Winde
3. Zwischen Grellingen und Duggingen / Entre Grellingen et Duggingen
4. Birsfall in Laufen / Les chutes de la Birse à Laufen
5. Ufer bei Dornach / Les bords de la rivière vers Dornach

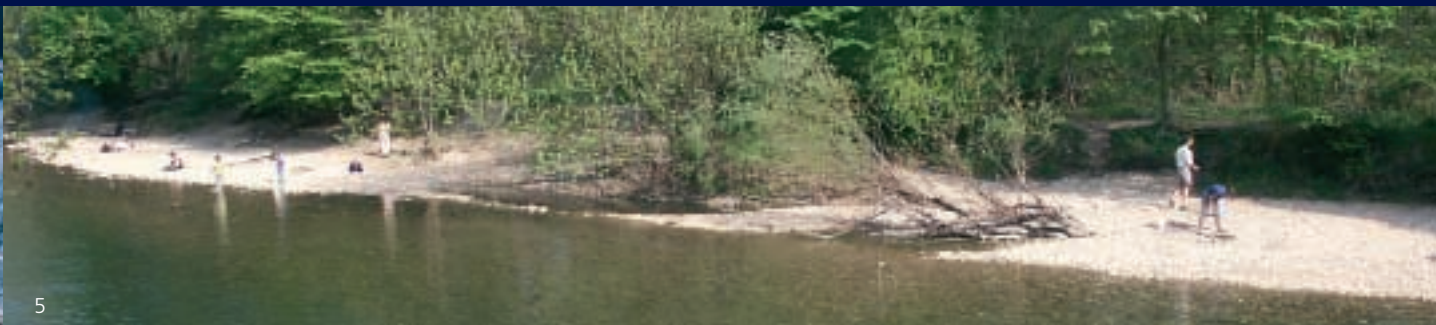




2

Les aires de loisirs

La vallée de la Birse est très riche en sites et en monuments naturels et culturels de valeur. Le promeneur ne se lassera pas de découvrir les multiples possibilités d'excursion dans cette charmante vallée du Jura. Pour les habitants du Nord-Ouest de la Suisse, la région offre de nombreuses possibilités de détente et de loisirs de proximité.



5

Die Perspektive

«Ein möglichst natürlicher Zustand und eine möglichst natürliche Dynamik

unter Berücksichtigung der örtlichen Situation.»

Dieses Ziel für die Birs und ihre Nebenflüsse enthält Konfliktpotential.

Der «Regionale Entwässerungsplan Birs» will ...

- interkantonale optimierte und tragfähige Lösungen entwickeln
- fachübergreifend Wirkung erzielen
- Aktionsräume von besonderer Bedeutung schaffen
- für die verschiedenen Akteure Massnahmen vorschlagen
- einen Beitrag für die nachhaltige Entwicklung der Birsregion leisten.

Les perspectives d'avenir

L'objectif d'amélioration pour la Birse et ses affluents est le suivant:

rétablir un état aussi naturel que possible et reconstituer la dynamique naturelle

des cours d'eau, tout en tenant compte des conditions locales.

Le plan régional d'évacuation des eaux de la Birse cherche à:

- développer des solutions optimales et réalisables dans le contexte intercantonal
- obtenir des effets concrets grâce à une approche scientifique interdisciplinaire
- déterminer des espaces prioritaires où se concentrent les actions
- recommander des mesures à prendre par différents acteurs à tous les niveaux
- apporter sa contribution au développement durable de la vallée de la Birse.

1



2

1. Ausschnitt des Bachverlaufs zwischen Grellingen und Nenzlingen / Vue sur le ruisseau entre Grellingen et Nenzlingen
2. Zwischen Grellingen und Duggingen: eine intakte Ökomorphologie / Entre Grellingen et Duggingen: un paradis écologique
3. Die Birs bei Grellingen / La Birse près de Grellingen
4. Zwischen Grellingen und Nenzlingen / Entre Grellingen et Nenzlingen
5. Gelbes Windröschen / Anémone fausse renoncule (Anemone ranunculoides)
6. Ausschnitt aus Projektkarte «Gewässerstruktur»
Extrait de la carte sur la structure des cours d'eau.

Echos des habitants de la vallée



«La Birse, la Sorne et la Scheulte appartiennent au patrimoine naturel jurassien.

Chacun doit se responsabiliser et agir pour préserver la qualité de ces cours d'eau.»

Jean-François Pape, agriculteur, Pleigne



«L'eau est précieuse. Elle est indispensable à la vie et à toutes nos activités. Gérons-là donc avec soin!»

Marcelle Forster,
conseillère municipale, Moutier



«La Birse, la Sorne et la Scheulte abritaient autrefois une faune abondante et diversifiée.

Il est temps de se préoccuper de la qualité de ces cours d'eau et de leur redonner leur richesse d'antan.»

Marcel Chaignat, président de
la Société de Pêche de Delémont
et Environs, Courrendlin

Stimmen aus dem Einzugsgebiet



«Unsere Birs - Naturerlebnis und Wirtschaftsfaktor zugleich.

Tragen wir Sorge zu ihr.»

Adrian Schmidlin, Geschäftsleiter
Promotion Laufental,
Wirtschaftsförderung, Laufen



«Birs, Biber und Bäume - das Land meiner Träume.»

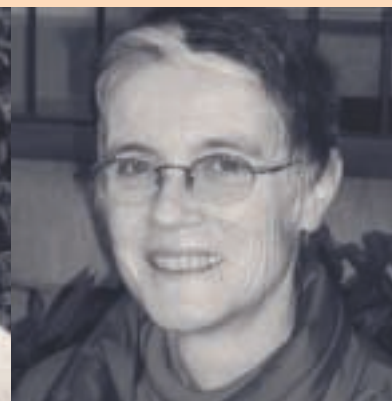
Urs Leugger, Geschäftsführer
"Hallo Biber", Liestal



«Die Birs und ihre Nebenflüsse bereichern mein Leben.

Ihre wunderbaren Landschaften und Stimmungen möchte ich nicht missen.»

Josy Simonetti, Anwohnerin, Breitenbach

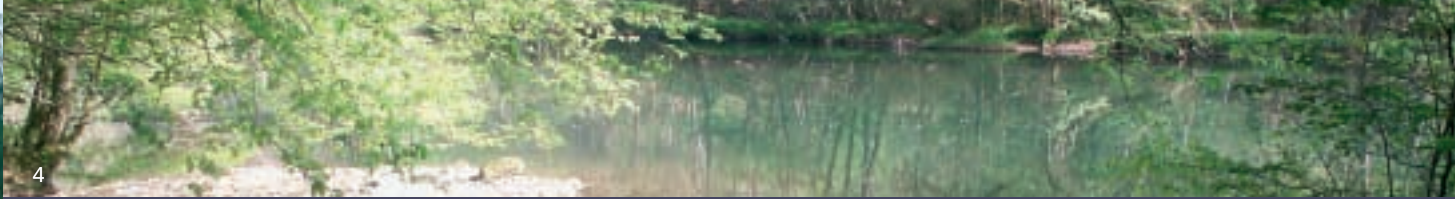


«Für uns liegt das nächstgelegene Erholungsgebiet an der Birs, zu jeder Jahreszeit.»

Regula Pusterla, Familienfrau, Basel



3



4

Die Chance für die Birs und ihre Zuflüsse:

- vernetzte Gewässerlebensräume
- ursprüngliche Artenvielfalt
- saubere, unbelastete Oberflächengewässer

Die Chance für uns:

- ausreichendes Grundwasservorkommen guter Qualität
- sichergestellter Hochwasserschutz
- attraktiverer Naherholungsraum

Les gains escomptés pour la Birse et ses affluents sont:

- des biotopes aquatiques reliés entre eux dans un réseau
- la reconstitution de la diversité biologique d'autrefois
- des cours d'eau sains offrant une eau claire

Les gains escomptés pour la population sont:

- des réserves suffisantes en eau potable souterraine de bonne qualité
- une protection contre les crues bien conçue
- des espaces de détente et de loisirs attractifs



5

Ausschnitt aus Projektkarte
«Gewässerstruktur» / Extrait de la Carte
sur la structure des cours d'eau

In Fließrichtung rechts:
IST- Zustand
à droite dans le sens
de l'écoulement
état existant

In Fließrichtung links:
Entwicklungsziel
à gauche dans le sens
de l'écoulement
objectif

I ohne Defizit
sans déficit

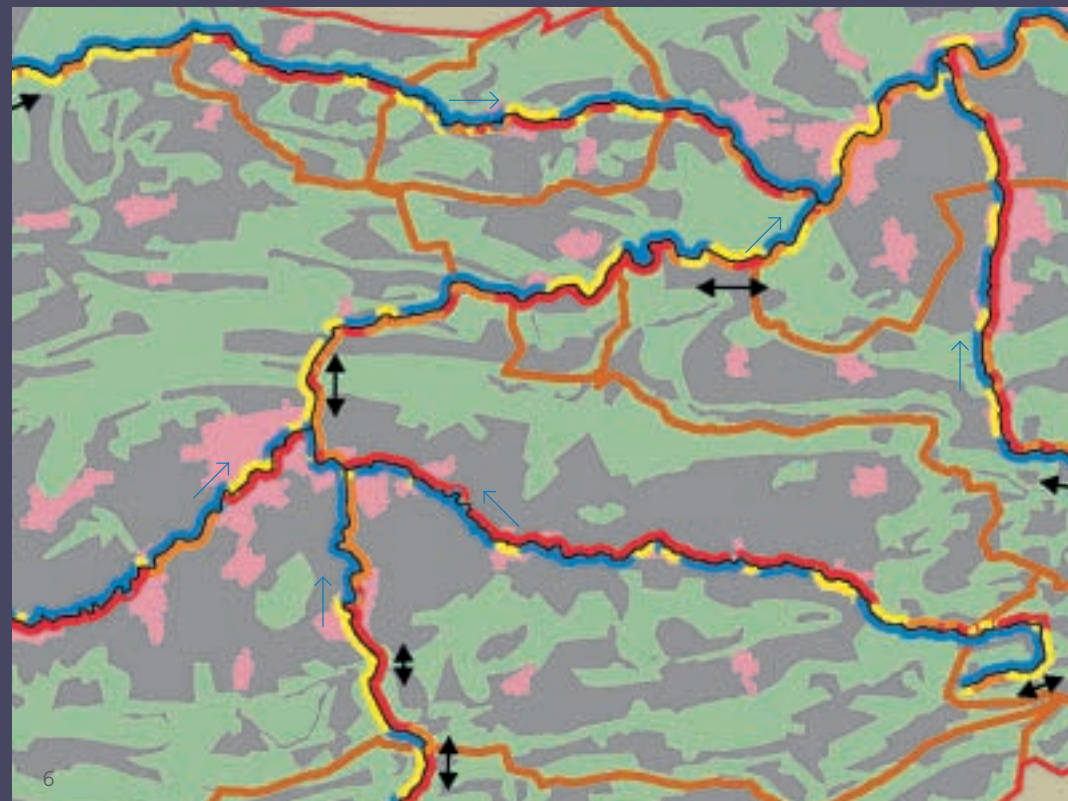
II geringe Defizite
plus de déficits

III mässige Defizite
déficits moyens

IV starke Defizite
déficits importants

V sehr starke Defizite
déficits très importants

Sonderfall Schlucht
cas particulier des gorges



6

Haben Sie Fragen zur Birs oder zum Projekt? Das Projektbüro ist für Sie da.

Ihre Bedürfnisse und Anregungen sind uns sehr wichtig.

Besuchen Sie auch unsere Homepage: www.labirse.ch

Kontakt: Projektbüro REP Birs

Amt für Umweltschutz und Energie BL

Rheinstrasse 29, 4410 Liestal, Tel. 061 925 65 48

e-mail: sandra.ehram@bud.bl.ch

Si vous désirez d'autres informations sur la Birse ou des renseignements

complémentaires sur le projet, n'hésitez pas à prendre contact avec le Bureau Birse

ou venez nous rendre visite sur notre site Internet: www.labirse.ch

Renseignements: Bureau Birse

Office pour la protection de l'environnement et l'énergie BL

Rheinstrasse 29, 4410 Liestal, Tél: 061 925 65 48

Courriel: sandra.ehram@bud.bl.ch

L A B I R S E D I E B I R S

Impressum:

Herausgeber / Editeur: Regionalkonferenz der Regierungen der Nordwestschweiz
vertreten durch das Amt für Umweltschutz und Energie des Kantons Basel-Landschaft
Conférence des Conseils d'Etat de la Suisse du Nord-Ouest, représentée par l'Office
pour la protection de l'environnement et l'énergie du canton de Bâle-Campagne
Interkantionales Projektteam / Equipe de projet intercantonale:
Mario Andrini, Bruno Bangerter, Christoph Bitterli, Paul G. Dändliker,
Marin Huser, Bernard Jacquat, Thomas Lang (Projektleiter),
Ueli Ochsenbein, Jürg von Orelli, Mirica Scarselli
Französische Fassung / Traduction: Daniel Béguin, TTE, Berne
Grafik / Graphisme: Fredy Häner SGD, Laufen
Druck / Impression: Baag, Druck und Verlag, Arlesheim
Fotos / Photos: Michel Roggo, Alfred Borer, P. Brodmann, Carl Imber
Papier: Cyclus, 100 % Recyclingpapier mit Label "Blauer Engel", "Nordischer Schwan"
Auflage / Tirage: 5'000 Ex. Erscheinungsdatum / Parution: Januar / janvier 2004